

**TEN SPANISH FARCES  
OF THE 16TH, 17TH  
AND 18TH CENTURIES**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649076963

Ten Spanish farces of the 16th, 17th and 18th centuries by George Tyler Northup

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**GEORGE TYLER NORTHUP**

**TEN SPANISH FARCES  
OF THE 16TH, 17TH  
AND 18TH CENTURIES**





SUPUESTO RETRATO DE CERVANTES

*Atribuido a Juan de Jáuregui y Aguilar*

Heath's Modern Language Series

---

TEN SPANISH FARCES  
OF THE  
16th, 17th AND 18th CENTURIES

*EDITED WITH NOTES AND VOCABULARY*

BY

GEORGE TYLER NORTHUP, Ph.D.

PROFESSOR OF SPANISH LITERATURE  
UNIVERSITY OF CHICAGO

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS  
BOSTON      NEW YORK      CHICAGO

COPYRIGHT, 1922,  
By D. C. HEATH & Co.

202

PRINTED IN U.S.A.

## PREFACE

ALTHOUGH the list of classic Spanish plays edited for the classroom is constantly becoming more extensive, the farce genre has been wholly neglected by our writers of textbooks. And yet the student cannot properly understand the *comedia* as a whole if his attention is directed exclusively to serious plays, to the neglect of those humorous trifles without the accompaniment of which the longer pieces were never acted. The present book is an attempt to supply this lack. It is intended for students of the older drama and, like any other book of the sort, should be used only by those grounded in modern Spanish.

The selections illustrate the development of the Spanish farce as it grows out of the *pasos* into the *entremés*, out of the *entremés* into the *sainete*. It is believed that the injection of a little more humor into the Spanish Drama Course will increase the student's interest in this form of literature. The plays chosen, though possessing much of the *sabor de la tierra*, have comic situations universal in their appeal. In view of the success with which several of Cervantes' farces have been acted in a number of our Universities, it is hoped and believed that most of the selections in this book will prove suitable for dramatic representation by Spanish Conversation Clubs.

Some teachers may wonder at the inclusion of such a piece as *El entremés de refranes*. This was chosen because it offers a convenient approach to the study of proverb lore. Proverbs run through nearly the whole of Spanish literature. An understanding of them is essential to the appreciation of almost any Spanish masterpiece. At some point in his course



the student's attention should be especially focused upon them.

The Vocabulary is the work of my wife, Emily C. Northup. I desire to thank the following gentlemen for the valuable advice they have given me on certain difficulties of detail: Professor Karl Pietsch, University of Chicago; Professor E. C. Hills, University of Indiana; Professor F. O. Reed, University of Wisconsin; Mr. Carlos Castillo, University of Chicago, and Dr. Alexander Green of D. C. Heath & Company.

G. T. N.

## CONTENTS

|  | PAGE  |
|--|-------|
| PREFACE . . . . .                                      | iii   |
| INTRODUCTION . . . . .                                 | vii   |
| BIBLIOGRAPHICAL NOTE . . . . .                         | xxxiv |
| PASO SÉPTIMO (LOPE DE RUEDA) . . . . .                 | 3     |
| LA CUEVA DE SALAMANCA (CERVANTES). . . . .             | 11    |
| LOS DOS HABLADORES (ATRIBUÍDO A CERVANTES) . . . . .   | 29    |
| ENTREMÉS DE REFRANES (ATRIBUÍDO A CERVANTES) . . . . . | 41    |
| EL DOCTOR Y EL ENFERMO (QUITONES DE BENAVENTE)         | 53    |
| OBRAS ANÓNIMAS:  |       |
| ENTREMÉS DEL ESPEJO Y BURLA DE PABILLOS . . . . .      | 69    |
| JUAN RANA COMILÓN . . . . .                            | 81    |
| LOS BUÑUELOS . . . . .                                 | 91    |
| EL HAMBRIENTO . . . . .                                | 101   |
| LAS TERTULIAS DE MADRID (RAMÓN DE LA CRUZ). . . . .    | 111   |
| NOTES . . . . .  | 139   |
| VOCABULARY . . . . .                                   | 185   |

